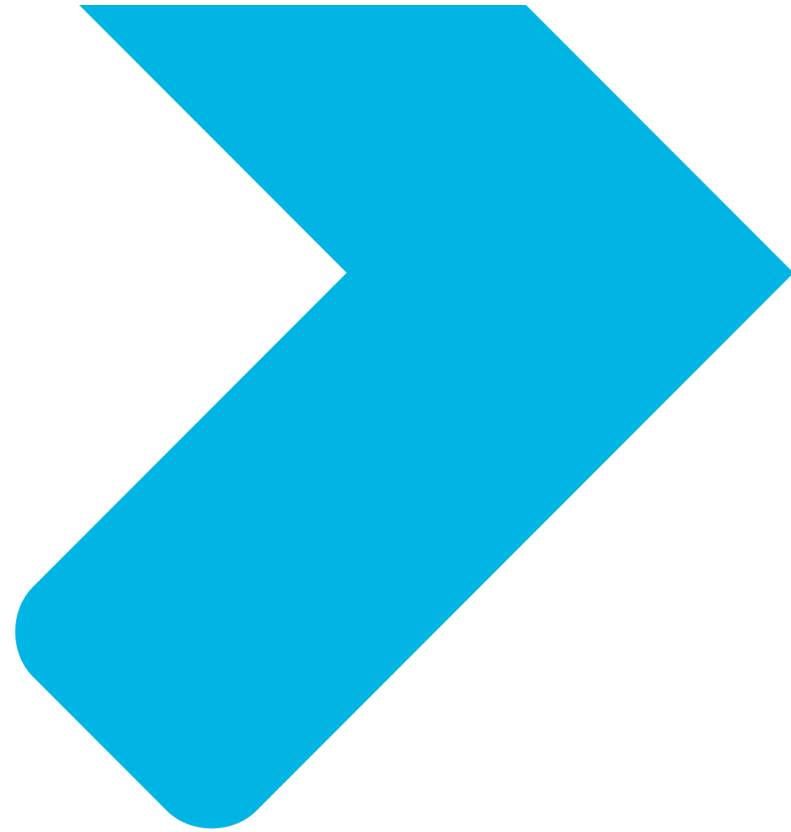
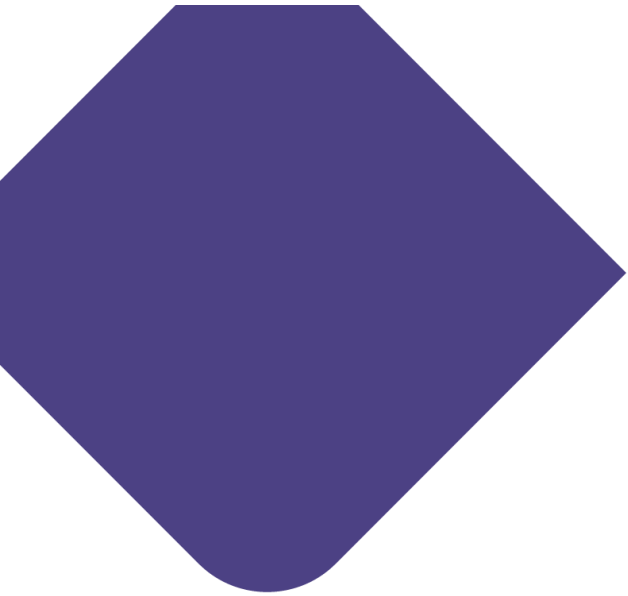




Communicatie anderstaligen

André Westphal



analyze • optimize • maximize •

Artikel 11 van de Arbowet bepaalt :

een werknemer verplicht is om, overeenkomstig zijn opleiding en de door zijn werkgever/opdrachtgever gegeven ***instructies***, naar vermogen te zorgen voor zijn eigen veiligheid en gezondheid en voor die van zijn collega's op zijn werkplek

Een Turnaround is een mix van culturen

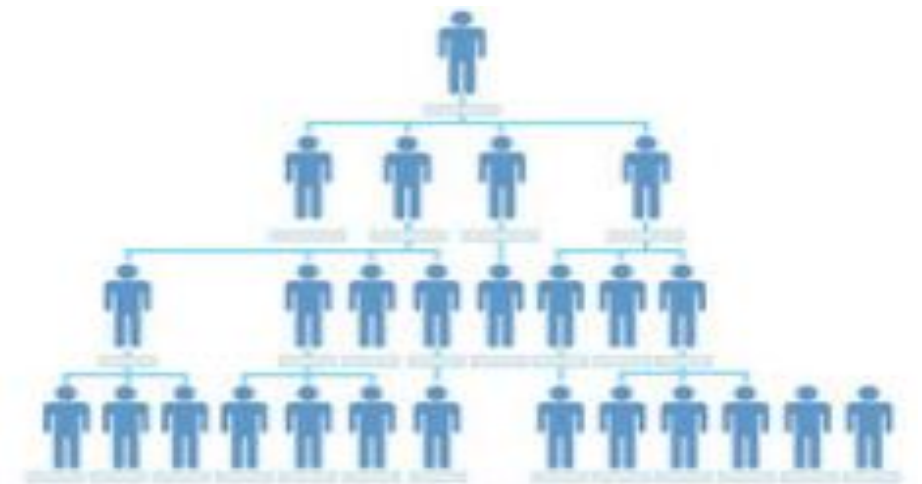
Door de marktsituatie m.b.t. (lokale) resources groeit deze mix



- **De taal**



- **Hierarchische Cultuur**

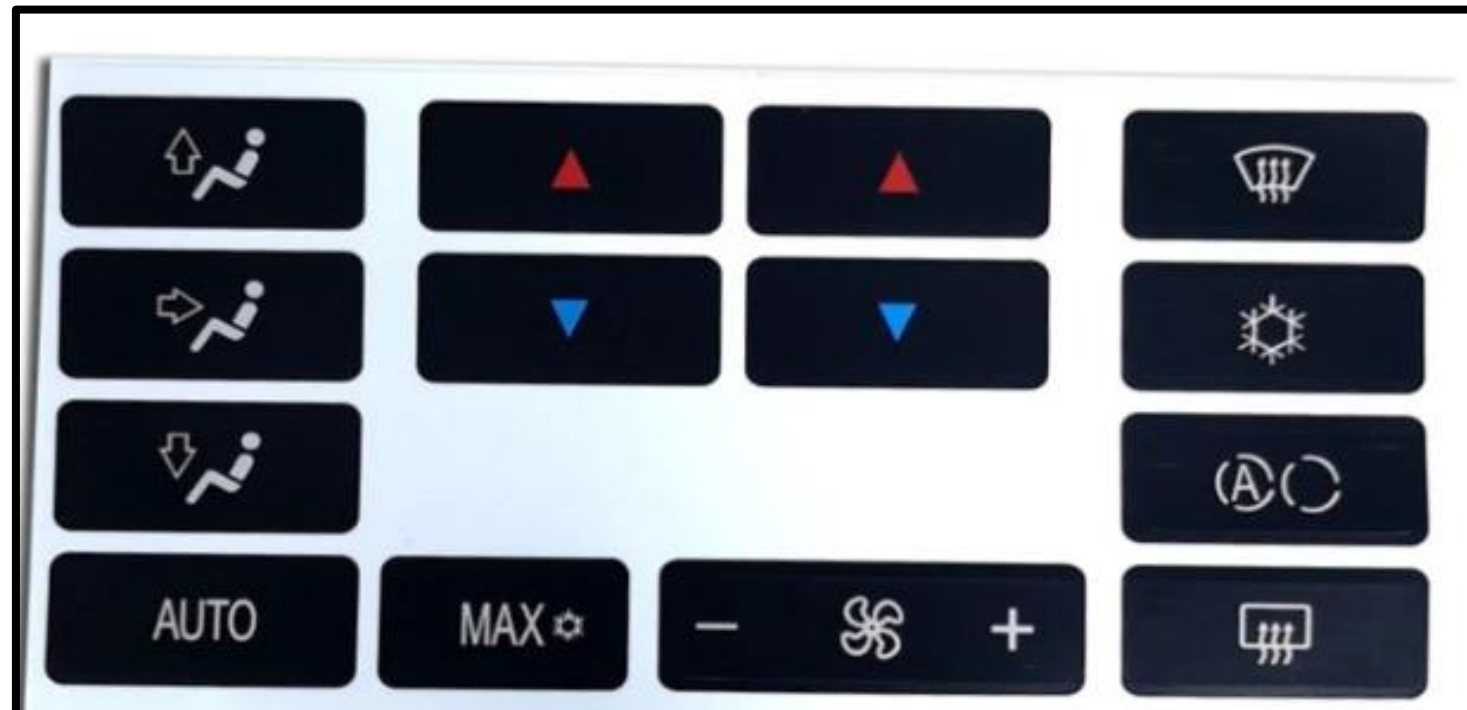


- **“Sitech Cultuur”**

Stopmappen te veel info
Te complex voor de contractor



90 % van de mensen werkzaam op Chemelot rijdt auto



98 % van de mensen werkzaam op Chemelot heeft een smartphone



We zijn dagelijks bezig om middels zg.
Pictogrammen een activiteit te initiëren

We zijn dus ook gewend een activiteit
naar een pictogram te vertalen

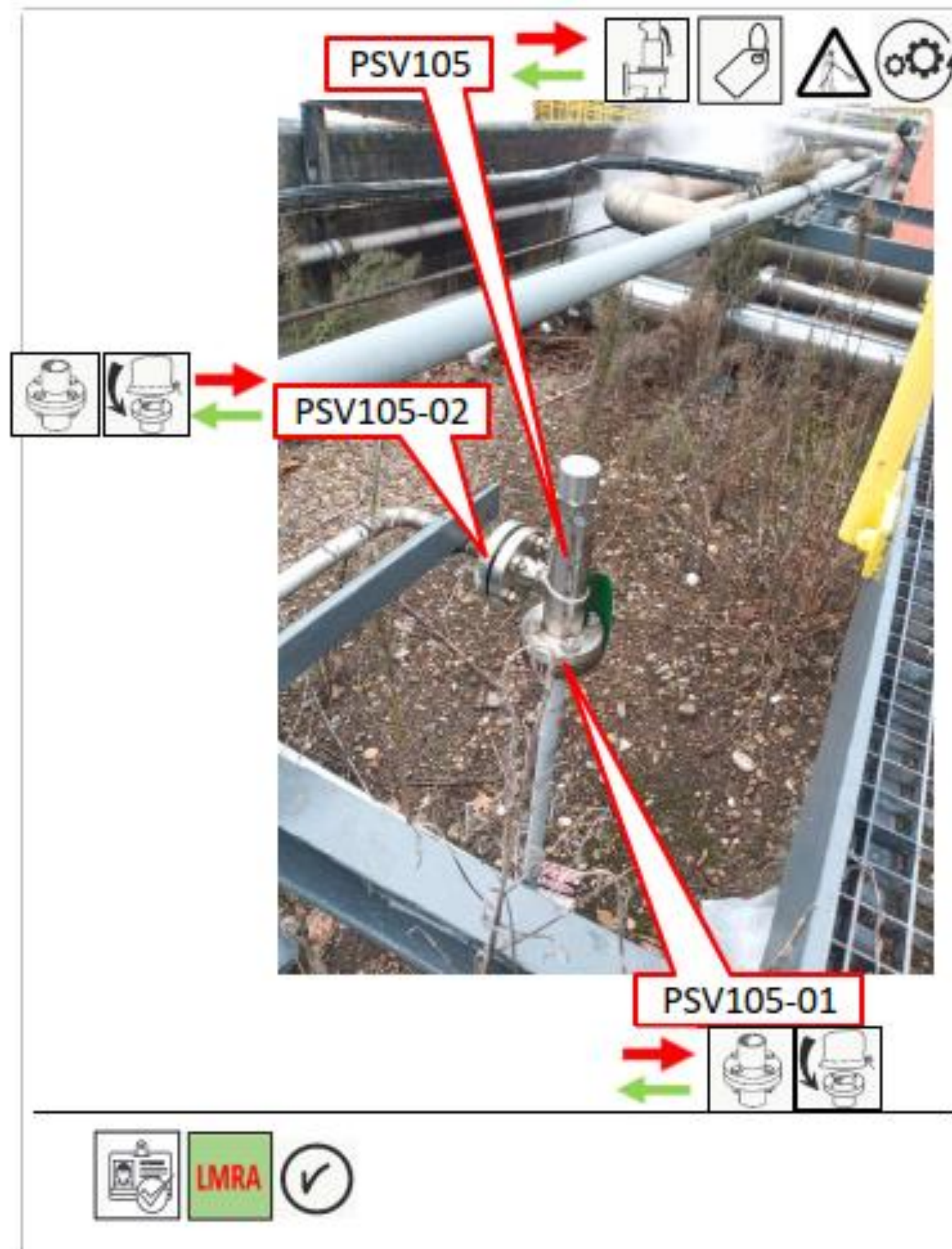
Deze vorm van “vertalen” is niet gebonden
aan één taal.

Overzicht bibliotheek

1	Vrijgave	Release	Freigabe	Otwórz	Eliberare	Otvoriti		
2	Sluiten volgens procedure	Close according to procedure	Nach Vorschrift schließen	Zamknij zgodnie z procedurą	In conformitate cu procedura	Zatvori prema proceduri		
3	E / PB loskoppelen	Detach electrically process control	Trennen elektrisch prozes-kontrolle	Dołączyć sterowanie elektryczne	Deconecta electric controlul proceselor	Isključiti električnu kontrolu procesa		
4	E / PB aansluiten	Connect electrically process control	Anschliessen elektrisch prozes-kontrolle	Dołączyć sterowanie elektryczne	Ase conecta electric controlul proceselor	Uključiti električnu kontrolu procesa		
5	E- Veiligstellen	Secure electrically	Elektrisch sichern	Zabezpieczyć elektrycznie	Sigur electric	Osigurajte električno		
6	E-Paraat stellen	Electrically standby	Elektrisch vorbereiten	Przygotuj elektrycznie	Pregătiți electric	Prilopite se električno		
7	Blokkeren	Block	Blockieren	Zablokować	A bloca	Blokirati		
8	Deblokkeren	Unblock	Entsperren	Odblokować	A debloca	Za deblokiranje		
9	Holdpoint	Holdpoint	Haltepunkt	Zdemontować zaczekanie nacisku	Punct de așteptare	Holdpoint		
10	Samenwerken met specialist	Collaborate with specialist	Unterstützung durch externe Firma	Wdrożyć robot wyszczepiaczy	Colaborarea cu specialistul	Suradujte sa stručnjakom		
11	Asbest verdacht	Asbestos suspected	Verdacht auf Asbest	Stop asbest	Se suspectează azbest	Sumnja na azbest		
12	Labelen met stoppuntnummers en codering	Tag with stop-number and coding	Label mit Stoppunkt	Etiquetare cu numere de oprire și codificare	Etichetare cu numere de oprire și codificare	Označavati s brojem zaustavnog mjesta i kodiranjem		
13	Steiger tpy demonteren	scaffolding for dismantling	Gerüste für Demontage	rustowania do demontażu	schele pentru demontare	Skela za demontažu		
14	Steiger tpy monteren	scaffolding for mounting	Gerüste für die Montage	rustowania do montażu	schele pentru montare	Skela za montažu		
15	Demontage met hijswerktuig	Dissamble with chainblock	Demontage mit Hebezug	Demontaż za pomocą urządzenia podnoszącego	Demontarea cu dispozitiv de ridicare	Rastaviti s podiznim uređajem		
16	Montage met hijswerktuig	Assembly with chainblock	Montage mit Hebezug	Montaż z urządzeniem podnoszącym	Asamblare cu dispozitiv de ridicare	Montirati s podiznim uređajem		

17	Hijskraan t.b.v. demonteren	Cranes during disassembly	Kran während der Demontage	Zuray podczas demontażu	Macarale în timpul dezmontării	Dizaljača za demontažu		
18	Hijskraan t.b.v. Monteren	Cranes during assembly	Kran während der Montage	Zuray podczas montażu	Macarale în timpul asamblării	Dizaljača za montażu		
19	Demontieren	Demount	Demontieren	Zdemontować	Demonta	Rastaviti		
20	Monteren	Mount	Montieren	Montuj	Montură	Montirati		
21	Montage met aanhaalmoment , FIM	Assemble with torque, FIM	Montage mit Drehmoment, FIM	Montaż z momentem obrotowym	moment de strângere, FIM	trenutak zatezanja, FIM		
22	Slijpen	Cut	Trennen/ Schleifen	Ciać	a tăia calea	Presijeći		
23	Lassen	Welding	Schweißen	spawanie	sudură	Variti		
24	Isolatie verwijderen	remove insulation	Isolierung entfernen	Zdemontować izolację	Demonta izolatie	ukloniti izolacija		
25	Isolatie aanbrengen	Apply insulation	Isolierung montieren	Montuj izolację	Montati izolatie	Aplicirati izolacija		
26	E-tracing Demonteren	Disassemble e-tracing	E-tracing zerlegen	Zdemontuj e-śledzenie	Demontati e-tracing	Rastaviti e-slijednje		
27	E-tracing Monteren	Mount E-Tracing	E-Tracing einbinden	Zamontuj e-śledzenie	Montare e-tracing	Postaviti e-praćenje		
28	Openliggende leidingflenzen afdichten d.w. plastic zak	cover open flanges with bag	Offene Flansche mit Beutel abdecken	przykryć otwarte kolnierze torbą	acoperii flansela deschise cu pungă	prikriti otvorene priрубnice vrećom		
29	Plaatsen blindflens	Mount blind flange	Blindflansch montieren	Zamontuj zaślepkę	Montati flansa oarbă	Montirati slijepu priрубnicu		
30	Demontage blindflens	Demount blind flange	Blindflansch demontieren	Zdemontuj zaślepkę	Demonta flansa oarbă	Rastaviti slijepu priрубnicu		
31	SS-plaatsen	Place blind	Stedacheibe einbauen	Montuj zaślepkę	Montati inserția	Montirati uvozetni disk		
32	SS-trekken	Pull Blind	Stedacheibe ziehen	Zdemontować zaślepkę	Demonta inserția	Ekvati uvozetni disk		
33	Brilischij dicht draaien	Shut Spectacle disc	Brillenscheibe zu drehen	Zamknij osłonę obiektywu	Inchideți capacul obiectivului	kolo za ogradje		
34	Brilischij open draaien	Open Spectacle disc	Brillenscheibe offen drehen	Otworzyć osłonę obiektywu	Deschideți capacul obiectivului	kolo za ogradje		

35	Demontieren Pilbeugel	Demount Leak-bracket	Demontieren Reparaturklemme	Zdemontować wysiępek kłopotek	Demonta suport de picurare	Rastaviti nosač kapljica		
36	Pakking monteren tpy afdichten flens	Mount gasket for closing flange	Dichtung für Schließflansch montieren	Zamontować uszczelnia do zamykania flanse	Se montează garnitura pentru închiderea flansei	Montirajte brtvilo za zatvaranje priрубnice		
37	Pakkingen verwijderen	Remove gaskets	Dichtungen entfernen	Usuń uszczelki	Indepărtati garniturile	Ukloniti zadrživače		
38	Demontieren flensverbinding	Disassemble Flange connection	Demontieren Flansch-verbinding	Zdemontować połączenie kołnierzowe	Demonta conexiune cu flansă	Rastaviti priрубnički spoj		
39	Monteren Flensverbinding	Assemble Flange connection	Montage Flansch-verbinding	Montuj połączenie kołnierzowe	Montati conexiune cu flansă	Montirati priрубnički spoj		
40	Below/balg demonteren	Disassemble below	Faltenbalg Demontage	Zdemontować miszerek	Dezasamblează Below	Rastaviti ispod		
41	Below/balg monteren	Install below	Faltenbalg einbauen	Zamontować miszerek	Instalează noi jos	Ugraditi ispod		
42	Demontieren draadstuk	fitting piece	Passstück	Demontuj	pieșă de montaj	Rastaviti Spojni deo		
43	Monteren draadstuk	fitting piece	Passstück	Montuj	fișă de montaj	Montirati Spojni deo		
44	Demontieren Afsluit	Remove Valve	Ausbauen Ventil	Zdemontować zawór	Demonta Sigiliu	Rastaviti dezat		
45	Monteren Afsluit	Build in valve	Einbauen ventil	Montuj zawór	Montati Sigiliu	Montirati dezat		
46	Demontieren regelklep	Demount Control Valve	Ausbauen Regelventil	Zdemontować zawór sterujący	Demonta supapa de control	Rastaviti upravljački ventil		
47	Monteren regelklep	Mount Control Valve	Einbauen Regelventil	Montuj zawór sterujący	Montati supapa de control	Montirati upravljački ventil		
48	Demontieren Veiligheid / PSV	Demount Safety-valve	Ausbauen Sicherheits-ventil	Zdemontować zawór bezpieczeństwa	Demonta Supapa de siguranță	Rastaviti sigurnosni ventil		
49	Monteren Veiligheid / PSV	Build-in safety-valve	Einbauen Sicherheits-ventil	Montuj zawór bezpieczeństwa	Montati Supapa de siguranță	Montirati sigurnosni ventil		
50	Open mangat	Open Manhole	Offen Manloch	otvorići ulaz	deschide gaura	otvori Sajt		
51	Sluit mangat	Close manhole	Manloch schließen	zamknij ulaz	închide gaura	zatvori otvor		



Benefits gebruik van pictogrammen

- **Overbrugging Taal barriere**
- **Compensatie van de Hierarchische 'cultuur'**
- **Sitech Kultur → Stopmappen vereenvoudigen**
- **Aansprakelijkheid**

Met Pictogrammen taalbarrière overbruggen

